

Diccionari Jurídic Català

La Societat Catalana d'Estudis Jurídics col·labora en l'elaboració d'aquest projecte que promou la Fundació Jaume Callís amb l'objectiu de «presentar la terminologia jurídica catalana en una obra de conjunt, tan completa com sigui possible, de manera que cada veu o entrada referida a una institució o figura jurídica compregui la definició del terme i les seves accepcions, la història, la doctrina, la legislació que la regeix, la jurisprudència, una selecta bibliografia i la traducció als diversos idiomes europeus».

El nomenclàtor elaborat des d'un bon principi comprèn dos mil articles amb una extensió total de deu mil folis. Posteriorment s'ha ampliat amb articles de dret andorrà, valencià i balear, així com amb veus de referència, articles derivats d'altres de principals, expressions en altres idiomes (especialment en llatí), figures recentment eliminades de la Compilació (com *testament sacramental* o *testament davant del rector*) i conceptes de terminologia històrica fora d'ús (com *agermanament*, *carta precària*, *ferma de dret* o *pena de terç*) que s'ha considerat escaient recollir a fi que puguin ser útils per a estudiosos del nostre dret i historiadors en general.

En la impossibilitat d'abraçar de bon començament tots els articles pre-

vistos, es procedeix a fer encàrrecs successius dels corresponents a les diverses branques del dret, fet que permet procedir d'acord amb les disponibilitats econòmiques, a mesura de la recepció de les subvencions acordades amb diverses entitats i corporacions. Això no obstant, fins a l'actualitat es disposa de 687 articles amb un total de 3.710 folis, cosa que representa una tercera part del volum d'articles previstos. A més a més s'ha encarregat ja bona part dels articles restants per a ser rebuts amb una regularitat conforme als ajuts anunciats.

Paral·lelament es realitzen les tasques d'alfabetització informatitzada, traducció d'articles (si han estat escrits inevitablement en castellà), revisió científica i lingüística i resolució de veus de referència. Igualment, en l'ordre administratiu es té cura de la correspondència, redacció de contractes, ordenació de pagaments, sol·licitud de subvencions, gestions personals prop de les facultats universitàries, etc.

El projecte ha merescut l'aprovació dels diversos àmbits del dret de Catalunya i la seva realització és considerada d'imprescindible utilitat per a l'estudi i la pràctica del dret en general i en particular per al coneixement de la terminologia jurídica en els territoris de llengua catalana.